

Les trenes

(ALDC, I, 24. Les trenes)

El mot general és *trena*, del llat. vg. *TRĒNA ‘triple, composta de tres’ (en lloc del clàssic TRINA), per analogia dels distributius llatins SĒMI, SEPTĒMI, NOVĒNI, mot aplicat primer a les trenes de crins, fils, etc. i després a les de cabells, i se’n formà el derivat antic *trenella* que, atret formalment per *trony* ‘aplatat’, *tronya* ‘morro prominent’, segons la interpretació de Coromines, ha esdevingut *tronyella* i *trunyella*, propi

de Mallorca i Menorca. En punts del balear i del cat. central es troba, per metàfora, *coes* (*coes*, *coves*) o *cues*, a voltes convivint amb *trunyelles*. D’altra banda, els reduïts *tresses* (2, 5, 11) i *trences* (138, 187, 190) són resultat del contacte amb el francès *tresses* i el castellà *trenzas* respectivament. De les altres respostes, *cordes* (186, 189) presenta un ús metafòric i l’alguerès *tritxas* (85) és una interferència del sard.

